

КОРНИ ИВРИТА

=====

Д-Р ИННА (РИНА) РАКОВСКАЯ

МОРФОЛОГИЯ ИВРИТА

практическая грамматика

ЧАСТЬ 27

**ГЛАГОЛЫ
С ЧЕТЫРЕХБУКВЕННЫМИ
КОРНЯМИ**

**под редакцией
Веры Аграновской
при участии Жанны Берман**

Израиль

2011

שׁוֹרְנֵי הַעֲבָרִית

=====

ד"ר אינה (רינה) רקובסקי

תורת הצורות

הדקדוק המעשי

חלק 27

גזרת המרובעים

עריכה: ורה אגרנובסקי

בהשתתפות ז'אנה ברמן

ישראל

2011

Учебник «Морфология иврита – практическая грамматика» создан д-ром филологии Инной (Риной) Раковской по заказу еврейского агентства **"Сохнут"**. Он посвящен самым важным и животрепещущим темам для изучающих иврит – словообразованию и морфологии. Учебник охватывает имена (существительное, прилагательное) и глаголы. Он прост в изложении и доступен каждому, кто уже хоть немного знаком с ивритом.

Книга базируется на высокоэффективной методике "Корни иврита" д-ра Инны (Рины) Раковской. Эта методика позволяет добиться успехов в изучении языка не путем зубрежки, а поняв его логику и закономерности.

Оригинальные грамматические таблицы и схемы, разработанные автором на основе многолетнего преподавательского опыта, дают читателям возможность овладеть структурой этого удивительного языка. Контрольные упражнения помогают сразу оценить и закрепить достигнутые успехи.

Книга окажет неоценимую пользу учащимся ульпанов, школ, курсов иврита, студентам, преподавателям иврита и всем, изучающим язык самостоятельно.

ОБ АВТОРЕ

Инна (Рина) Раковская – доктор филологии.

В прошлом – москвичка, методист и старший преподаватель кафедры русского языка как иностранного (РКИ) Московского финансового института, что на проспекте Мира (ныне Финансовая академия на Ленинградском проспекте).

Репатриировалась в Израиль в 1991 году. Владение методиками обучения языку как иностранному позволило ей начать преподавать иврит уже после полутора лет пребывания в стране, а грамматические сказки «Корни иврита» начали публиковаться в газете «Новости недели» с 1994.

- Д-р Инна Раковская является единственным российским филологом с третьей степенью, окончившим в Израиле отделения иврита и истории (Академический педагогический колледж Левински) и имеющим право Министерства просвещения на их преподавание как дипломированный старший преподаватель с подтвержденной докторской степенью.
- Создатель новой оригинальной методики преподавания иврита как иностранного языка.
- Создатель (1993) и руководитель лучшего курса Израиля «Корни иврита».
- Преподаватель иврита школы «Диалог» Открытого университета.
- С 2000-го года автор и ведущая цикла уроков иврита и еврейской истории на государственном радио «Голос Израиля», русская редакция РЭКА. Самая крупная русскоязычная газета Израиля «Вести» публикует по понедельникам вспомогательный материал к этим урокам.
- Д-р Инна Раковская состояла членом группы создания программы изучения иврита посредством телевидения (Министерство абсорбции Израиля).
- По заказу Еврейского агентства «Сохнут» создала оригинальный учебник грамматики иврита «Морфология – практическая грамматика», который в доступной форме отвечает на все "היכן", на которые раньше Вы получали ответ "הנה". Этот учебник помогает Вам понять насколько прозрачен и логичен иврит.
- Автор Грамматических сказок «Корни иврита» под редакцией д-ра Баруха Подольского, являющихся ПО СУТИ новым жанром учебной литературы. Сказки превращают даже сложные законы грамматики иврита в простые, понятные и увлекательные.
- Работает над иврит-русским «Корневым обучающим словарем».
- Инна Раковская – один из немногих в Израиле специалистов по развитию скрытых возможностей человеческой памяти, дипломированных в международном центре «Эйдос» (Москва).
- Создатель Персонального компьютерного курса-репетитора изучения иврита «Учитель, который всегда с тобой» (уровни Алеф + Бет). Специально для этого курса д-р Раковская создала «Говорящие таблицы», охватывающие более 200 грамматических тем (порядка 400 таблиц, сопровождаемых голосовыми объяснениями-комментариями). «Говорящие таблицы» дают Вам возможность, сидя у экрана своего компьютера, видеть и слышать все объяснения, которые дает сама д-р Раковская.
- Последний проект – изучение иврита через Интернет On-Line (уровни Алеф + Бет). Как и «Персональный компьютерный курс-репетитор», Новый проект дает Вам возможность решить языковую проблему, не выходя из дома.

ВСТУПЛЕНИЕ הקדמה

Здравствуйте, дорогие читатели. Перед вами учебник грамматики, который формировался около 20-ти лет. Книга эта написана в форме разговора с читателем.

Я называю ее **"Иврит как на ладони"**, поскольку в доступной форме эта книга отвечает на все «למה» («почему»), на очень часто Вы слышите «פְּכָה» («потому»). Давая эти ответы, учебник помогает Вам понять, насколько прост, прозрачен и логичен иврит. Совсем не случайно я хотела назвать этот учебник **"Иврит – как на ладони"**. В нем множество таблиц с комментариями, выводами и обобщениями. А, как известно, именно хорошо составленные таблицы наиболее наглядно и концентрированно показывают явления, закономерности и особенности языка. Четкие таблицы и ясные комментарии к ним – часто самый короткий путь к пониманию языка. А ведь главное – понять.

Уже доказано, что физиологические и психологические особенности взрослого человека (начиная приблизительно с 20-ти летнего возраста) таковы, что (за редким исключением) он уже не может овладеть новой информацией не понимая ее, то есть непосредственно, как то делают маленькие дети. Взрослому человеку для того, чтобы воспринять и усвоить новую информацию, в том числе и новый язык, – необходимо осознать, понять. Именно поэтому главная цель учебника – показать Вам закономерности иврита и доказать, что иврит – простой, логичный, прозрачный, а, значит, и доступный язык.

Поясняя структуру иврита, я преследую еще одну цель: обогащение словарного запаса. Поэтому очень внимательно всматривайтесь во все приводимые примеры, они позволят Вам как понять суть грамматических явлений, так и расширят Ваш словарный запас, помогут избежать типичных ошибок.

Несколько слов о типах письма, существующих в иврите и используемых здесь.

1. פְּתִיב מְנוּקָד (דְּקוּדָּקִי). Его еще называют פְּתִיב חֵסֶר, поскольку здесь отсутствуют אָמוֹת קְרִיָּאָה (дополнительные буквы для обозначения гласных звуков). Это классическое огласованное письмо. Здесь все буквы огласуются с помощью נִקּוּדוֹת – знаков огласовки¹. Сегодня פְּתִיב מְנוּקָד используется в детских книжках, религиозных и поэтических текстах.
2. פְּתִיב מְלֵא – это письмо без огласовок (פְּתִיב בְּלִי מְנוּקָד), но אָמוֹת קְרִיָּאָה (с добавлением дополнительных букв для обозначения гласных звуков). Самый распространенный тип современного письма.
3. פְּתִיב עֶזֶר – тот тип письма, когда к тексту с אָמוֹת קְרִיָּאָה² (פְּתִיב מְלֵא) – добавляются отдельные огласовки. То есть, – это פְּתִיב מְלֵא с выборочными огласовками. Этот тип письма рекомендует Академия иврита.
4. פּוֹדוֹלֶסְקִי פְּתִיב דֶּ-ר – это פְּתִיב מְנוּקָד с добавлением אָמוֹת קְרִיָּאָה. Этот тип сочетает и полный נִיקּוּד, то есть огласовку слов (פְּתִיב מְנוּקָד), и написание אָמוֹת קְרִיָּאָה, то есть פְּתִיב מְלֵא. Это наиболее полное письмо, которым пользуюсь и я. Оно представляет оптимальный вариант для изучающих иврит как второй язык. Поэтому именно так

¹ Напоминаю, что в иврите нет гласных букв. Все буквы в иврите – согласные. А функции гласных выполняют огласовки – נִקּוּדוֹת.

² אָמוֹת קְרִיָּאָה – так называется каждая из букв ה', ו', י', א', когда они используются для обозначения гласных звуков.

<p>Д-р Инна (Рина) Раковская ⁶ "Корни иврита"</p>	<p>ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"</p>
---	--

огласованы и мои «Грамматические сказки Корни иврита»¹ под редакцией д-ра Баруха Подольского. Этим смешанным письмом д-ра Подольского мы с Вами чаще всего и будем пользоваться. Однако, по мере необходимости, будем использовать и другие типы.

¹ Рина (Инна) Раковская. «Корни иврита». Грамматические сказки для взрослых и детей. Редактор: Б.Подольский. (Вышло 4 издания. Три издания – книги. 4-е издание – озвученная версия для компьютера, позволяющая одновременно как видеть и читать текст, так и слышать его). Тель-Авив, 2007.

גזרת המרובעים

גזרת המרובעים (גлагоלים с 4-х буквенными корнями)¹ существует только в тяжелых биньянах: **התפעל**, **פועל**, **פייעל**,² то есть в тех, которые имеют сильный модельный дагеш³ (ע' השורש) во 2-ой букве корня (דגש חזק תבנית).

Объясняется это тем фактом, что в древности в биньянах **התפעל**, **פועל**, **פייעל** 2-ая буква корня (ע' השורש), которая сегодня имеет сильный модельный дагеш (דגש חזק תבנית), – произносилась как удвоенная согласная. А мы уже неоднократно говорили, что иврит "не любит" удвоенных букв. Как правило, они сливаются, и в букве появляется сильный дагеш (דגש חזק). То есть в этих биньянах как бы предусмотрено место еще для одной корневой буквы (вместо буквы с сильным удваивающим дагешем можно разместить две буквы). Соответственно, когда появляется 4-х буквенный корень, то необходимость в сильном дагеше (דגש חזק) отпадает.

Посмотрите, как это происходит на примере 3-х однокоренных глаголов:

התפעל	פועל	פייעל
התאפשר	אופשר	אפשר
Стало возможным	Была предоставлена возможность, было сделано возможным	Предоставил возможность, сделал возможным
התבלבל	בילבל	בלבל
Запутался. Смутился	Был сбит с толку, запутан	Запутывал, нарушал порядок. Смешивал. Смущал, приводил в замешательство

שְׁוֹא נָח דָּגֶשׁ קָל – это בִּלְבַּל, בּוֹלְבַל, הִתְבַּלְבַּל в формах דָּגֶשׁ קָל.

גזרת המרובעים				
זמן הווה/ בינוני				זמן
אני/ אתה/ הוא	אני/ את/ היא	אנחנו/ אתם/ הם	אנחנו/ אתן/ הן	בניין
מאפשר	מאפשרת	מאפשרים	מאפשרות	פייעל
מבלבל	מבלבלת	מבלבלים	מבלבלות	
-	-	-	-	
מבולבל	מבולבלת	מבולבלים	מבולבלות	פועל
מתאפשר	מתאפשרת	מתאפשרים	מתאפשרות	התפעל
מתבלבל	מתבלבלת	מתבלבלים	מתבלבלות	

¹ מרובע – четырёхугольник.

² גזרת הפעלים בגינים קבדים в גזרת המרובעים.

³ Подробнее об этом см. в разделах, посвященных каждому из этих биньянов.

גזרת המרובעים								
זמן עבר								זמן
בניין	אני	אתה	את	הוא	היא	אנחנו	אתם	אתן
פיעל	אפשרתי	אפשרת	אפשרת	אפשר	אפשרה	אפשרנו	אפשרתם	אפשרתן
	בִּלְבַּלְתִּי	בִּלְבַּלְתְּ	בִּלְבַּלְתְּ	בִּלְבַּל	בִּלְבַּלְהָ	בִּלְבַּלְנוּ	בִּלְבַּלְתֶּם	בִּלְבַּלְתֶּן
פועל	אופשרתי	אופשרת	אופשרת	אופשר	אופשרה	אופשרנו	אופשרתם	אופשרתן
	בּוֹלְבַלְתִּי	בּוֹלְבַלְתְּ	בּוֹלְבַלְתְּ	בּוֹלְבַל	בּוֹלְבַלְהָ	בּוֹלְבַלְנוּ	בּוֹלְבַלְתֶּם	בּוֹלְבַלְתֶּן
התפעל	התאפשרתי	התאפשרת	התאפשרת	התאפשר	התאפשרה	התאפשרנו	התאפשרתם	התאפשרתן
	הִתְבַּלְבַּלְתִּי	הִתְבַּלְבַּלְתְּ	הִתְבַּלְבַּלְתְּ	הִתְבַּלְבַּל	הִתְבַּלְבַּלְהָ	הִתְבַּלְבַּלְנוּ	הִתְבַּלְבַּלְתֶּם	הִתְבַּלְבַּלְתֶּן

גזרת המרובעים										
בניין	שורש	שם הפועל	זמן עתיד							ציווי
			אני	אתה	את	הוא	אנחנו	אתם	הם	
פיעל	אפשר	לִבְלַל	אֶבְלַל	תֵּבְלַל	תִּבְלְלִי	יִבְלַל	נִבְלַל	תִּבְלְלוּ	יִבְלְלוּ	אֶבְשָׂר בִּלְבְּלוּ
			-	תִּבְלְלוּ	-	יִבְלְלוּ	-	תִּבְלְלוּ	יִבְלְלוּ	-
פועל	אפשר	לִבְלַל	אֶבְלַל	תֵּבְלַל	תִּבְלְלִי	יִבְלַל	נִבְלַל	תִּבְלְלוּ	יִבְלְלוּ	-
			-	תִּבְלְלוּ	-	יִבְלְלוּ	-	תִּבְלְלוּ	יִבְלְלוּ	-
התפעל	אפשר	לְהִתְבַּלְבֵּל	אֶתְבַּלְבֵּל	תִּתְבַּלְבֵּל	תִּתְבַּלְלִי	יִתְבַּלְבֵּל	נִתְבַּלְבֵּל	תִּתְבַּלְלוּ	יִתְבַּלְלוּ	-
			-	תִּתְבַּלְלוּ	-	יִתְבַּלְלוּ	-	תִּתְבַּלְלוּ	יִתְבַּלְלוּ	-

Задание:

- В представленной ниже таблице письменно и вслух проспрягайте корни, относящиеся к גזרת המרובעים: שחרר, גלגל, שחרר.
- Сравните их с глаголами "правильного" спряжения גזרת השלמים.
- Объясните, чем вызваны изменения огласовок (там, где они имеются) по сравнению со спряжением "правильных" глаголов גזרת השלמים. Эти изменения отметьте ручкой другого цвета.
- Определите значения этих глаголов.

גזרת המרובעים				
זמן הווה/ בינוני				זמן
אני/ אתה/ הוא	אני/ את/ היא	אנחנו/ אתם/ הם	אנחנו/ אתן/ הן	בניין/ גוף
				פיעל
				פועל
				התפעל

גזרת המרובעים								
זמן עבר								זמן
בניין	אני	אתה	את	הוא	היא	אנחנו	אתם	אתן
הם הן								
פיעל								
פועל								
התפעל								

גזרת המרובעים												
ציווי			זמן עתיד							שם הפועל	שורש	בניין
אתם אתן	את	אתה	הם הן	אתם אתן	אנחנו	הוא	את	אתה היא	אני			
											אפשר בלבל	פיעל
											אפשר בלבל	פועל
											אפשר בלבל	התפעל